

Problem 1. Here are some sentences in Karina and their English translations (some sentences have more than one possible translation):

- | | |
|--|--|
| <p>1. Popan supaja.
<i>You (singular) feed the glass jar.</i></p> <p>2. Irùpano amesiry ajupijaton.
<i>Your good cat looks for you (plural).</i></p> <p>3. Panàpeno apity sikòmajaton.
<i>We call your strong younger sister.</i></p> <p>4. Panàpenokon jarankon sikapyjaton.
<i>I make the strong fences.</i>
<i>We make the strong fences.</i></p> <p>5. Tawèneo ope ykapyja.
<i>I make the delicious fruit.</i></p> <p>6. Woto popany misanomajaton.
<i>You (plural) love the fish's glass jar.</i></p> <p>7. Py tawènenokon wotorykon sonojaton.
<i>I eat the wife's delicious fish (plural).</i>
<i>We eat the wife's delicious fish (plural).</i></p> | <p>8. Ûjonkon mupijaton.
<i>You (singular) look for the head coverings.</i>
<i>You (plural) look for the head coverings.</i></p> <p>9. Mesi noty yjupija.
<i>The cat's grandmother looks for me.</i></p> <p>10. Ajùjony meneja.
<i>You (singular) see your head covering.</i></p> <p>11. Yjopery ajupaja.
<i>My fruit feeds you (singular).</i></p> <p>12. Pi noty ysanomaja.
<i>The younger sister's grandmother loves me.</i></p> <p>13. No mesirykon senejaton.
<i>I see the grandmother's cats.</i>
<i>We see the grandmother's cats.</i></p> <p>14. Ynoty akòmaja.
<i>My grandmother calls you (singular).</i></p> |
|--|--|

(a) Translate into English in all possible ways:

15. **Ypity mikòmaja.**
16. **Mesi yjupijaton.**
17. **Irùpanokon pykon tawènenokon operykon mupajaton.**

(b) Translate into Karina:

18. *We eat the good fruit.*
19. *You call your wife.*
20. *My strong grandmothers' good cats love me.*

△ Karina belongs to the Cariban family. It is spoken by approx. 7,400 people in Venezuela, Trinidad and Tobago, the Guianas, Suriname, and Brazil.

The mark ` indicates that a vowel is followed by a glottal stop (the consonant sound between the vowels in *uh-oh!*). **j** = *y* in *yes*. **y** ≈ *i* in *win* (but pronounced with the tongue further back in the mouth).